

C-202

Second Session, Thirty-seventh Parliament,
51 Elizabeth II, 2002

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-202

An Act to amend the Canada Health Act (linguistic duality)

First reading, October 2, 2002

MR. BÉLANGER

C-202

Deuxième session, trente-septième législature,
51 Elizabeth II, 2002

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-202

Loi modifiant la Loi canadienne sur la santé (dualité
linguistique)

Première lecture le 2 octobre 2002

M. BÉLANGER

SUMMARY

This enactment amends the *Canada Health Act* so as to ensure that payment of the full cash contribution under the Canada Health and Social Transfer is subject to the obligation for each province to respect the principle of linguistic duality.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi canadienne sur la santé*. Il fait en sorte que le versement à une province de la pleine contribution pécuniaire à titre d'élément du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux soit assujéti à l'obligation pour chaque province de respecter le principe de la dualité linguistique.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

BILL C-202

PROJET DE LOI C-202

An Act to amend the Canada Health Act
(linguistic duality)

Loi modifiant la Loi canadienne sur la santé
(dualité linguistique)

R.S., c. C-6

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-6

1. Section 7 of the *Canada Health Act* is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (d), by adding the word “and” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):

1. L'article 7 de la *Loi canadienne sur la santé* est modifié par adjonction, après 5 l'alinéa e), de ce qui suit :

(f) linguistic duality.

10

f) la dualité linguistique.

2. The Act is amended by adding the following after section 12:

2. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 12, de ce qui suit :

Linguistic
duality

12.1 In order to satisfy the criterion respecting linguistic duality,

12.1 La condition de dualité linguistique 10 suppose que :

Dualité
linguistique

(a) as soon as possible, the province shall, 15 in co-operation with the facilities of the province that offer insured health services, develop a program ensuring access to health services for members of the province's anglophone or francophone minority 20 and, in so doing, shall take account of the human, material and financial resources of each facility and the social, cultural and linguistic characteristics of the members of the public served by the facility; 25

a) dans les meilleurs délais, la province 15 élabore, en collaboration avec les établissements de la province offrant des services de santé assurés, un programme d'accès aux 15 services de santé assurés pour la minorité francophone ou anglophone de cette province en tenant compte des ressources humaines, matérielles et financières de chaque établissement ainsi que des caracté- 20 ristiques socioculturelles et linguistiques de la population desservie par celui-ci;

(b) the provincial health insurance plan shall offer insured health services in the language spoken by the members of the anglophone or francophone minority of the province, taking into account the organiza- 30 tion of human, material and financial resources of the province's facilities that offer such services and, where applicable, in accordance with any program ensuring access under paragraph (a); and 35

b) le régime provincial d'assurance santé 25 offre des services de santé assurés dans la langue de la minorité francophone ou 25 anglophone des citoyens de cette province compte tenu de l'organisation des ressources humaines, matérielles, et financières des établissements de la province offrant de tels services et, le cas échéant, conformément à 30 tout programme d'accès visé à l'alinéa a);

c) dans les meilleurs délais, la province 30 prend des mesures afin d'assurer que la

(c) as soon as possible, the province shall take action to ensure that the management of any facility in the province that offers insured health services is placed entirely in the hands of members of the province's anglophone or francophone minority, where the number of users from the anglophone or francophone minority is sufficient to warrant that action.

gestion de tout établissement de la province offrant des services de santé assurés est confiée entièrement à des personnes issues soit de la minorité francophone, soit de la minorité anglophone de la province, lorsque le nombre d'usagers d'un tel établissement issus de la minorité francophone ou anglophone est suffisant pour justifier une telle mesure.